

DE Gebrauchsanleitung – Rückensprüherät

FR Mode d'emploi – Pulvérisateur à dos

IT Istruzione per l'uso – Pompa a zaino

NL Gebruiksaanwijzing – Rugsproeier

RPD 15 ATS

15 Liter / 5 bar



max.
5 bar



G 1/4"

2



Garden



pH 1-7



pH 7-14



Solvent



Unbedingt vor Erstgebrauch lesen

A lire impérativement avant la première utilisation

Da leggere assolutamente prima della messa in funzione per la prima volta

Absoluut lezen voor het eerste gebruik

Originalgebrauchsanleitung

Instructions d'utilisation originales

Istruzioni per l'uso originali

Originele gebruiksaanwijzing

Beigelegte Sicherheitshinweise lesen

Lire les instructions de sécurité jointes

Leggere le indicazioni di sicurezza allegate

Meegeleverde veiligheidsaanwijzingen lezen



Made in Switzerland

Herzlich willkommen**Bienvenue****Benvenuto****Hartelijk welkom**

In der Welt von Birchmeier. Sie haben sich für ein Gerät des führenden Schweizer Herstellers von Sprüh-, Schaum- und Dosiergeräten entschieden. Funktionalität und Zuverlässigkeit der Produkte und Ihre Zufriedenheit stehen für uns im Mittelpunkt. Wir bieten Ihnen ein umfangreiches Sortiment an Produkten für den Garten, die Landwirtschaft, das Gewerbe und für vielfältige Industrien.

Innovation und Qualität „Made in Switzerland“.**Smart und Swiss seit 1876**

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousses et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries.

Innovation et qualité Made in Switzerland.**Smart und Swiss seit 1876**

Nel mondo di Birchmeier. Lei ha acquistato un apparecchio del produttore svizzero leader di irroratrici, schiumatrici e dosatrici. Per noi al centro ci sono funzionalità e affidabilità dei prodotti e la Sua soddisfazione. Le offriamo un vasto assortimento di prodotti per il giardino, l'agricoltura, l'artigianato e per svariati settori industriali.

Innovazione e qualità "Made in Switzerland".**Smart und Swiss seit 1876**

In de wereld van Birchmeier. U hebt gekozen voor een apparaat van de toonaangevende Zwitserse producent voor sproei-, schuim- en doseerapparatuur. Functionaliteit en betrouwbaarheid van de producten staan daarbij, net als uw tevredenheid, voorop. Wij bieden u een uitgebreid assortiment aan producten voor de tuin, de landbouw en de industrie.

Innovatie en kwaliteit, Made in Switzerland.**Smart und Swiss seit 1876****Verwendung****Utilisation****Uso****Gebruik****Verwendung:** Zur Verwendung mit flüssigen Pflanzenschutzmitteln.**Ungeeignet:** Nicht geeignet für Säuren, Laugen, Desinfektions- und Lösungsmittel, Peroxide**Utilisation:** Pour l'utilisation avec des produits phytosanitaires liquides.**Inapproprié:** Ne pas approprié pour acides, solutions alcalines, désinfectants et solvants, peroxydes**Uso:** Per l'uso con prodotti fitosanitari liquidi.**Non adatto:** Non indicato per acidi, soluzioni alcaline, disinfettanti e solventi, perossidi**Gebruik:** Voor het gebruik van vloeibare gewasbeschermingsmiddelen.**Ongeschikt:** Niet geschikt voor zuren, logen, desinfectie- en oplosmiddelen, peroxide

Übersicht
Aperçu
Panoramica
Overzicht

RPD 15 ATS



Einfülldeckel mit Belüftungsmembrane
Couvercle de remplissage avec membrane de ventilation
Tappo dell'apertura di riempimento con membrana di ventilazione
Vuldeksel met ventilatiemembraan

Einfüllsieb
Filtre de remplissage
Filtro di riempimento
Vulzeef

Pumphebel
Lever de pompe
Leva della pompa
Pomphendel

Windkessel
Réservoir d'air
Polmone
Luchtkamer

Integrierte Pumpe
Pompe intégrée
Pompa integrata
Geïntegreerde pomp



Sprührohr
Lance de pulvérisation
Tubo
Spuitleans

Handventil mit integriertem Filter
Poignée avec filtre intégré
Valvola manuale con filtro integrato
Handgreep met geïntegreerd filter

Schlauchleitung
Tuyau flexible
Tubo flessibile
Slang

50 cm (1,7 ft)

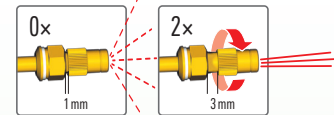
1,3 m (4,3 ft)

15 l (4 gal)

Sprühmittelbehälter
Récipient de liquide à pulvériser
Contentore della sostanza da spruzzare
Spreemiddelentank

Regulierdüse
Buse réglable
Ugello regolabile
Regelbare spuitdop

Ø 1,7 mm



Traggrut verstellbar mit Klick-System
Bretelles réglables avec système de fermeture par clic
Tracolla regolabile con sistema a scatto
Draagriem, verstellbaar met kliksysteem



Griffmulden
Evidements
Impugnatura incassata
Geïntegreerde handgreep

Ansaugschlauch
Tuyau d'aspiration
Tubo flessibile di aspirazione
Aanzuigslang

Optionales Zubehör
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optionele accessoires

Art.Nr. 11558501

Vario Gun
Vario Gun
Vario Gun

Art.Nr. 10501606

Sprühschirm oval
Capot de protection ovale
Paraspruzzi ovale
Spuitlekap ovaal

Art.Nr. 10501803-SB

Herbizid Floodjet-Düse
Buse pour herbicide floodjet
Ugello floodjet per erbicida
Herbicide floodjet-spoeyer

Art.Nr. 11612810

Fachstrahl-Düse
Buse à jet plat
Ugello a getto piatto
Vlakstraler

Art.Nr. 11475701

Bio-Filterstak
Sac filtrant bio
Sacco filtrante bio
Bio-filterzak

Art.Nr. 10985201

Teleskoprohr
Lance télescopique
Tubo telescopico
Telescooplans

Art.Nr. 11889501-SB

Sprühbalken Aluminium
Rampe de pulvérisation aluminium
Barra spruzzatrice in alluminio
Spreboom aluminium

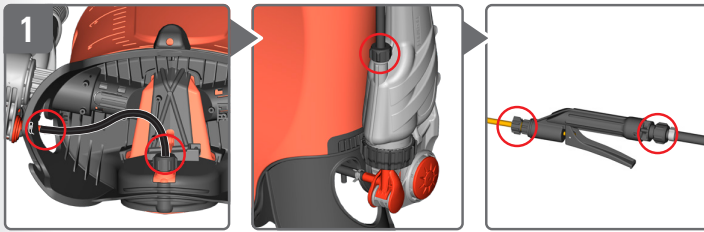
www.birchmeier.com

Weiteres Zubehör
D'autres accessoires
Altri accessori
Verdere accessoires

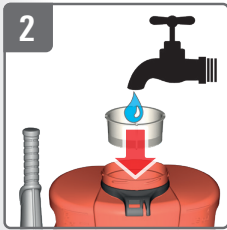


1

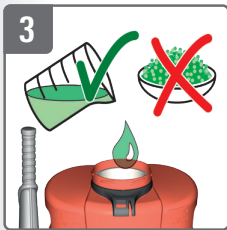
Behälter befüllen
Remplir le récipient
Riempire il contenitore
Tank vullen



Verbindungen überprüfen
 Vérifier les connexions
 Controllare i collegamenti
 Aansluitingen controleren



Immer Einfüllsieb benutzen
 2/3 der Wassermenge einfüllen
 Toujours utiliser le filtre de remplissage
 Remplir 2/3 de la quantité d'eau
 Usare sempre il filtro di riempimento
 Riempire con 2/3 di acqua
 Altijd een vulzeef gebruiken
 2/3 van de waterhoeveelheid vullen



Flüssiges Konzentrat dazugeben
 Ajouter le concentré liquide
 Aggiungere concentrato liquido
 Vloeibaar concentraat hieraan toevoegen

i Pulver müssen vollständig gelöst sein.
 La poudre doit être entièrement dissoute.
 La polvere deve essere completamente sciolta.
 Poeder moet volledig opgelost zijn.



Mit Wasser auffüllen
 Remplir avec de l'eau
 Riempire con acqua
 Met water opvullen



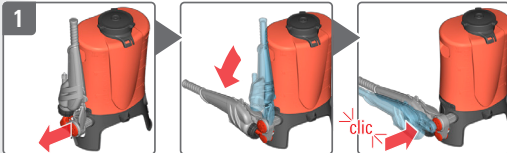
Dichtungsring kontrollieren
 Behälter verschliessen
 Contrôler la bague d'étanchéité
 Fermer le récipient
 Controllare l'anello di tenuta
 Chiudere il contenitore
 Afdichtingsring controleren
 Tank sluiten

i Nur die benötigte Sprühmittelmenge ansetzen.
 Préparer uniquement la quantité de liquide requise.
 Aggiungere solo la quantità di sostanza da spruzzare necessaria.
 Alleen de benodigde hoeveelheid sproeimiddel toevoegen.

i Mischangaben Hersteller beachten.
 Respecter les indications de mélange du fabricant.
 Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore.
 Mengvoorschriften van de producent naleven.

2

Gebrauch Utilisation Usò Gebruik



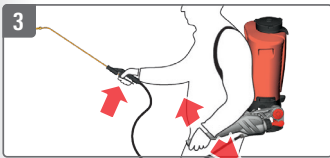
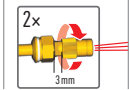
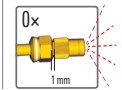
Arbeitsposition einstellen
Régler la position de travail
Impostare la posizione di lavoro
Werkpositie instellen



Gerät schultern
Druck aufbauen
Mettre l'appareil sur les épaules
Augmenter la pression
Indossare l'apparecchio
Creare pressione
Apparaat op uw schouders plaatsen
Druk opbouwen

i Technische Restmenge: **0.051** | 0.013 US gal
Quantité restante technique:
Quantità residua tecnica:
Technische resthoeveelheid:

Sprühen 0 Umdrehungen	Strahl 2 Umdrehungen
Pulvérisation 0 tour	Jet 2 tours
Spruzzare 0 giri	Getto 2 giri
Verstuiven 0 omdraaiingen	Straal 2 omdraaiingen



Stetig leicht Pumpen – Sprühen
Pomper légèrement mais constamment – Pulvériser
Pompare lievemente in modo continuo – Spruzzare
Voortdurend licht pompen – Sproeien

Düse einstellen
Régler la buse
Montare l'ugello
Spuitdop instellen

bar	l/min	l/min
1	0.30	1.08
2	0.41	1.57
3	0.49	1.94
4	0.56	2.27
5	0.61	2.55



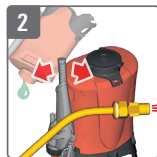
3

Nach dem Gebrauch Après l'utilisation Dopo l'uso Na het gebruik

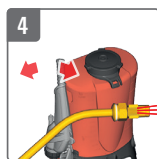
i Restmittel fachgerecht entsorgen.
Eliminer les résidus de manière appropriée.
Smaltire la sostanza residua a regola d'arte.
Restmiddel vakkundig afvoeren.



Nicht mit dem Mund durchblasen: Vergiftungsgefahr!
Ne pas souffler dedans avec la bouche:
risque d'empoisonnement!
Non soffiare con la bocca: pericolo di intossicazione!
Niet met de mond doorblazen: gevaar op vergiftiging!

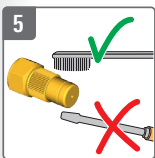


Parkposition einstellen, leeren
Pumpen bis keine Flüssigkeit mehr austritt
Mettre dans la position de rangement, vider
Pomper jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort
Impostare la posizione di stazionamento, svuotare
Pompare fino a che tutto il liquido sia uscito
Parkeerpositie instellen, leegmaken
Pompen tot er geen vloeistof meer uitkomt



Mit sauberem Wasser spülen
Pumpen bis keine Flüssigkeit mehr austritt
Rincer à l'eau claire
Pomper jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort
Sciacquare con acqua pulita
Pompare fino a che tutto il liquido sia uscito
Doorspoelen met schoon water
Pompen tot er geen vloeistof meer uitkomt

tip DüsenEinstellung: Strahl
Position de la buse: Jet
Regolazione dell'ugello: Getto
Spuitdop instellen: straal



Düse reinigen. Behälter immer leer,
offen und frostgeschützt lagern
Nettoyer la buse. Entreposer le récipient
toujours vide, ouvert et à l'abri du gel
Pulire l'ugello. Immagazzinare il contenitore
sempre vuoto, aperto e protetto dal gelo
Spuitdop reinigen. Tank altijd leeg,
open en vorstvrij opslaan

i Keine harten Gegenstände
verwenden.
Ne pas utiliser des objets
rigides.
Non utilizzare alcun oggetto
duro.
Geen harde voorwerpen
gebruiken.



Arbeitsposition
Position de travail
Posizione di lavoro
Werkpositie

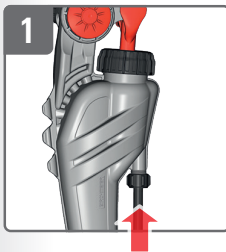


Parkposition
Position rangement
Posizione di stazionamento
Parkeerpositie

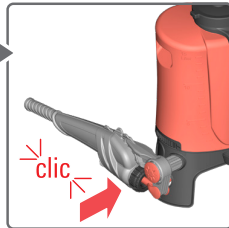
Sprührohrhalterung
Support pour lance
de pulvérisation
Supporto per tubo
Spuitlanshouder

Düsenhalterung
Support de buse
Supporto per ugello
Spuitdophouder

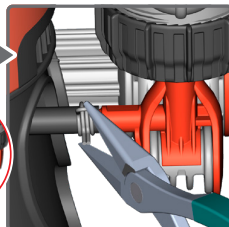
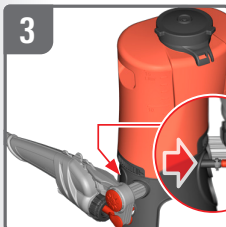
Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in funzione
Ingebruikname



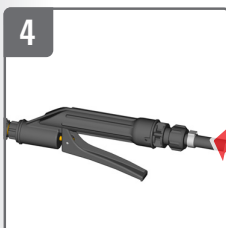
Schlauch an Pumphebel schrauben
Visser le tuyau flexible sur le levier de pompe
Avvitare il tubo flessibile sulla leva della pompa
Slang aan de pomphendel schroeven



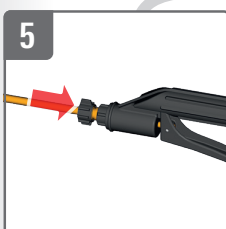
Pumphebel horizontal einführen und ganz hineindrücken (Arbeitsposition)
Insérez le levier de la pompe horizontalement et complètement enfoncer (position de travail)
Inserire la leva della pompa orizzontalmente e completamente push in (posizione di lavoro)
Plaats de pomphendel horizontaal en volledig push in (werkhouding)



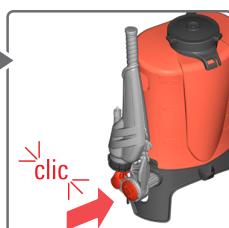
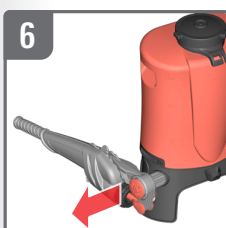
Schlauch aufstecken, mit Bride sichern
Monter le tuyau flexible, fixer à l'aide de la bride
Infilare il tubo flessibile, quindi assicurarolo con la fascetta
Slang aanbrengen, met een slangkleem vastzetten



Schlauch an Handventil schrauben
Visser le tuyau flexible sur le poignée
Avvitare il tubo flessibile sulla valvola manuale
Slang aan de handgreep schroeven

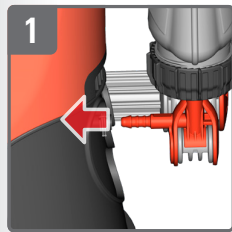


Sprührohr an Handventil schrauben
Visser la lance de pulvérisation sur le poignée
Avvitare li tubo sulla valvola manuale
Spuitslans aan de handgreep schroeven

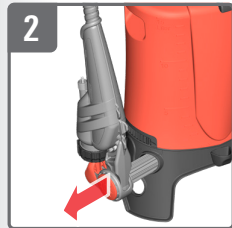


Pumphebel herausziehen, vertikal einführen und ganz hineindrücken (Parkposition)
Tirez le levier de la pompe, insérez-le verticalement et poussez-le à fond (Position de stationnement)
Estrarre la leva della pompa, inserirla verticalmente e spingerla fino in fondo (Posizione di parcheggio)
Pull out the pump lever, insert it vertically and push it in all the way (Parking position)

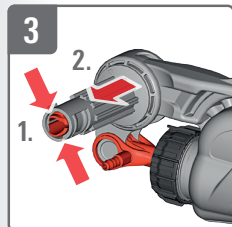
Seitenwechsel Pumphebel
Changement de position du levier de pompe
Cambio lato leva della pompa
Pomphendel van kant wisselen



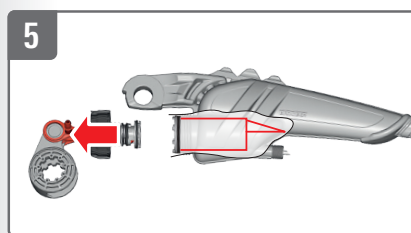
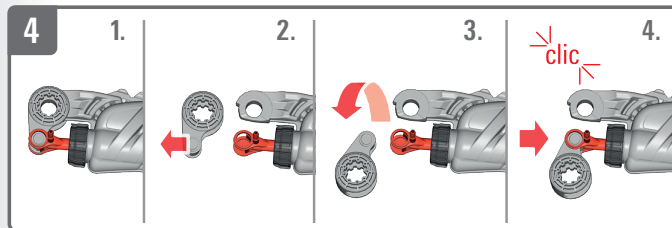
1 Schlauch lösen
 Défaire le tuyau
 Allentare il tubo flessibile
 Slang losmaken



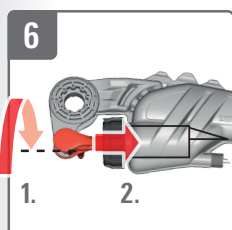
2 Pumpenhebel ganz herausziehen
 Placer le levier retirer entièrement
 Mettere la leva della pompa estrarre completamente
 Pomphendel helemaal uittrekken



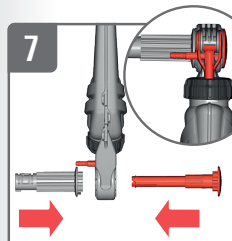
3 Schnapphaken zusammendrücken,
 Welle von der Steckachse ziehen
 Exercer une pression sur les crochets d'encliquetage et retirer l'arbre de l'axe enfichable
 Premere insieme i ganci a scatto,
 tirare l'albero dall'asse
 Snapsluitingen samendrukken,
 schacht van de steekas trekken



5 Aufschrauben, herausziehen
 Zylinder belassen!
 Visser, retirer,
 laisser le cylindre en position!
 Avvitare, togliere,
 lasciare il cilindro!
 Openschroeven, uitnemen,
 cilinder laten zitten!



6 Kolbeneinheit um 180° drehen,
 einführen, festschrauben
 Tourner l'unité de piston à 180 °,
 insérer, visser
 Inserire il gruppo pistone ruotandolo di 180°,
 quindi avvitare bene
 Kolfeenheid 180° draaien,
 inbrengen, vastschroeven

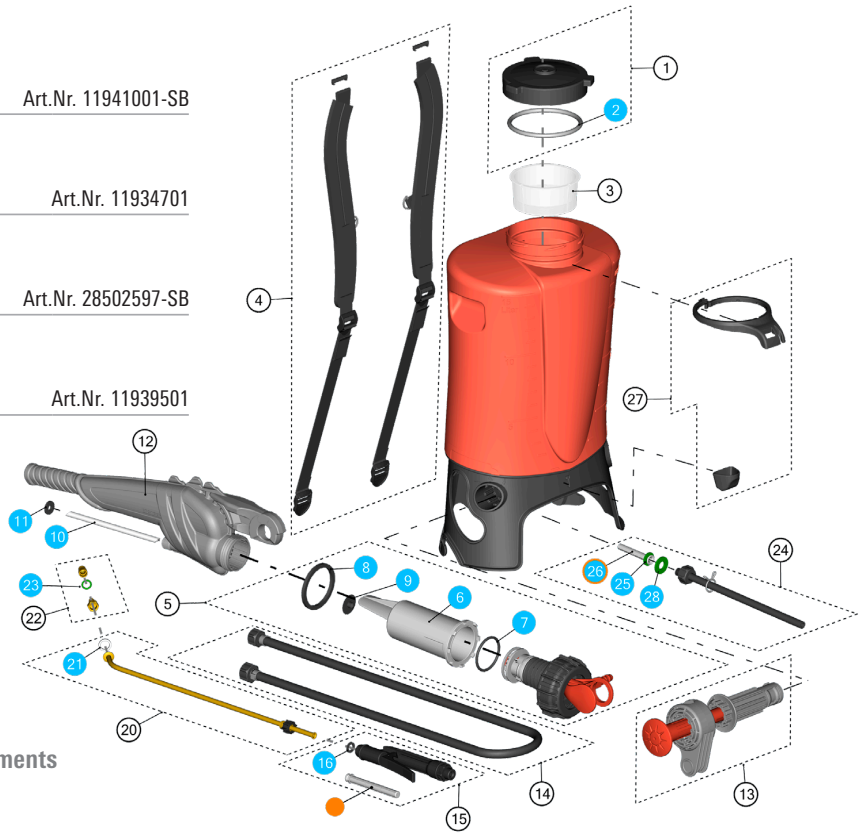


7 Auf die korrekte Ausrichtung achten
 Achsen zusammensetzen
 Faire attention à ce que l'orientation soit correcte
 Monter les axes
 Attenzione all'orientamento corretto
 Assemblare gli assi
 Let op de juiste richting
 Assen monteren


Ersatzteile
Pièces de rechange
Ricambi
Reserveonderdelen

i Nr. 1 bis 25: Diese Ersatzteile finden Sie auf www.birchmeier.com
 N° 1 à 25: Vous trouverez ces pièces de rechange sur www.birchmeier.com
 N. da 1 a 25: Questi ricambi sono disponibili su www.birchmeier.com
 Nr. 1 t/m 25: Deze reserveonderdelen vindt u op www.birchmeier.com

- Dichtungssatz
 Pochette de joints
 Set di guarnizioni
 Set dichtingen
 Art.Nr. 11941001-SB
- ⑮ Handventil
 Poignée
 Valvola manuale
 Handgreep
 Art.Nr. 11934701
- ⑳ Regulierdüse 1.7 mm Messing
 Buse réglable 1.7 mm laiton
 Ugello regolabile 1.7 mm ottone
 Regelbare spuitdop 1.7 mm messing
 Art.Nr. 28502597-SB
- ㉒ Ansaugschlauch-Set
 Set de conduite d'aspiration
 Set di tubi flessibili di aspirazione
 Aanzuigslangset
 Art.Nr. 11939501



Störungen beheben
Réparer des dysfonctionnements
Eliminazione dei guasti
Stringen verhelpen

	am Behälter du réservoir sul contenitore aan de tank	am Pumphebel du levier de pulvérisation sulla leva della pompa aan de pomphendel	Sprühgarnitur Set de pulvérisation Set per erogazione a spruzzo Sproeiset
Kein / wenig Druck Peu / pas de pression Nessuna / poca pressione Geen / weinig druk	㉔ Filter reinigen / ersetzen Nettoyer / remplacer le filtre Pulizia / Sostituzione del filtro Filter reinigen / vervangen ㉒ Ansaugschlauch reinigen Nettoyer le tuyau d'aspiration Pulire il tubo flessibile di aspirazione Aanzuigslang reinigen	⑦ O-Ring ersetzen Remplacer le joint torique  Sostituire l'O-ring O-ring vervangen ⑨ Pumpendichtung ersetzen Remplacer le joint de la pompe Sostituire la guarnizione della pompa Ventioldichtung vervangen	● Filter reinigen Nettoyer le filtre Pulire il filtro Filter reinigen
Undicht / Tropft Pas étanche/goutte Non ermetico / Gocciola Lekkage/druppelt	Mutter fest ziehen Serrer l'écrou Stringere bene il dado Moer vastdraaien ㉓ Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione Dichting vervangen	Muttern fest ziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien ⑧ Dichtung ersetzen Remplacer le joint ⑪ Sostituire la guarnizione Dichting vervangen	Muttern fest ziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien ⑮ Handventil wechseln Remplacer le poignée Sostituire la valvola manuale Handgreep vervangen ⑯ Dichtung ersetzen Remplacer le joint ㉑ Sostituire la guarnizione Dichting vervangen
Sprühbild schlecht Profil de pulvérisation mauvais Cattiva forma del getto Sproeibeeld slecht			㉒ Düse reinigen / ersetzen Nettoyer / remplacer la buse Pulizia / Sostituzione dell'ugello Spuitdop reinigen / vervangen

Pflege und Wartung Nettoyage et entretien Cura e manutenzione Onderhoud

- **Regelmässig kontrollieren und reinigen, bei Bedarf ersetzen:**
 - Alle Dichtungen
 - Filter (Handventil, Ansaugschlauch)
 - Düse

Contrôler et nettoyer à des intervalles réguliers, remplacer le cas échéant:

- Tous les joints
- Filtre (poignée, tuyau d'aspiration)
- Buse

Controllare periodicamente e pulire, se necessario sostituire:

- Tutte le guarnizioni
- Filtro (valvola manuale, tubo flessibile di aspirazione)
- Ugello

Regelmatig controleren en reinigen, indien nodig vervangen:

- Alle afdichtingen
- Filters (handgreep, aanzuigslang)
- Spuitdop



Bei Bedarf fetten – Birchmeier Fettbüchse (Schmierung): Art.Nr. 11864201

Graisser en cas de besoin – Birchmeier boîte à graisse (lubrification): Art.Nr. 11864201

Se necessario, ingrassare – barattolo con grasso Birchmeier (lubrificazione): Art.Nr. 11864201

Indien nodig smeren – Birchmeier vetspuit (smeren): Art.Nr. 11864201

EU Konformitätserklärung Déclaration de conformité UE Dichiarazione di conformità UE EU-conformiteitsverklaring

Wir bestätigen hiermit, dass die unten aufgeführten Sprühgeräte aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entsprechen. Par la présente, nous confirmons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

Si conferma che le irroratrici riportate di seguito, per la loro progettazione e costruzione, nonché nella versione che abbiamo immesso sul mercato, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive UE.

Wij bevestigen hierbij dat de hieronder beschreven sproeiapparatuur op basis van ontwerp en bouwwijze, net als in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, voldoet aan de veiligheids- en gezondheidsvereisten conform EU-richtlijnen.

Modell	Einschlägige Richtlinien
Modèle	Directives pertinentes
Modello	Direttive in materia
Model	Fundamentele richtlijnen
RPD 15 ATS, RPD 15 ATS «DE»	2006/42/EG, 2009/127/EG

Interne Massnahmen stellen sicher, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EU-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives UE en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

Le misure interne garantiscono che gli apparecchi in serie siano sempre conformi ai requisiti delle direttive UE attuali e alle norme applicate. Il sottoscritto agisce per conto e per procura dell'amministrazione.

Interne maatregelen garanderen dat de producten altijd voldoen aan de vereisten van de actuele EU-richtlijnen en aan de toegepaste normen. De ondergetekende handelt in opdracht en met volledige volmacht van de bedrijfsleiding.

Stetten,
02.08.2022

M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Modell

Modèle

Modello

Model

RPD 15 ATS | Art.Nr. 11924801
RPD 15 ATS «DE» | Art.Nr. 11929101

Masse (H x B x L)

Dimensions (H x L x L)

Dimensione (A x L x L)

Afmeting (H x B x L)

610 x 400 x 220 mm | 2.0 x 1.3 x 0.72 ft

Leergewicht

Poids à vide

Peso a vuoto

Leeggewicht

3.7 kg | 8.2 lbs

Betriebsdruck

Pression de service

Pressione d'esercizio

Bedrijfsdruk

max. 5 bar | max. 73 psi

Zulässige Betriebstemperatur

Température de service admissible

Temperatura d'esercizio ammissibile

Toegestane bedrijfstemperatuur

5–30 °C | 41–86 °F

Füllinhalt

Capacité nominale

Capacità nominale

Vulvolume

15 l | 4 US gal



www.birchmeier.com

Weitere Infos unter Produkt RPD 15 ATS

Informations supplémentaires sous le produit RPD 15 ATS

Ulteriori informazioni sul prodotto RPD 15 ATS

Meer informatie vindt u onder product RPD 15 ATS

BIRCHMEIER

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

Fax +41 56 485 81 82

www.birchmeier.com